
外国文学作品精选

抒情诗歌



☆ WAIGUOWENXUEZUOPINJINGXUAN ☆ SHUQINGSHIGE

☆ 吴 晶 编选 ☆ 长江文艺出版社

外国文学作品精选

抒情诗歌

主编：王忠祥

(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

抒情诗歌/吴 晶 编选

(学友文库·外国文学作品精选)

—武汉:长江文艺出版社,1996.11

ISBN 7-5354-1358-7

I. 抒…

II. 吴…

III. 诗歌—文学—外国

IV. I·17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 18091 号

策 划:吕艺红

封面设计:谢 将

责任校对:朱久山

责任编辑:吕艺红

责任印制:周铁衡

出版者:长江文艺出版社 (武汉解放大道新育村33号 邮编:430022)

发行者:长江文艺出版社

印刷者:石首市第二印刷厂

开 本:787mm×1092mm 1/32

插 页:2 印张:5.5

版 次:1996 年 11 月第 1 版

1996 年 11 月第 1 次印刷

字 数:100 千字

印 数:0001-6000 册

ISBN 7-5354-1358-7/I·1111 定 价:6.00 元(60 元/套·10 本)

如有印装质量问题,请寄给厂方负责调换。

序

1. 忠祥

从亚里斯多德到黑格尔，从黑格尔到别林斯基，将文学样式（诗的样式）分为叙事、抒情、戏剧三类，后世文体家大多同意这样的“三分法”。“三分法”系宏观分类，并无简化丰富多彩文体之意。从文学创作的实际考察，文体的具体形式是多种多样的，而且相互渗透，多边融合。如别林斯基在《诗歌的分类和分科》中所说：叙事、抒情、戏剧所有这三类诗歌（实指文学体裁），虽然彼此分离地存在着，都可作为独立的因素，“可是，当出现在个别诗歌作品里的时候，它们相互间不是有着明显界限的。相反，它们常常混杂在一起而出现。”即便是其中某一类，比如说抒情诗吧，又有各种样式，也会彼此渗透融合。在各类文学体裁中，诗歌无疑出世最早。在诗歌领域，抒情诗晚

于叙事诗，先于戏剧诗。如前所说，抒情诗也有这个样式或那个样式，但无论什么样式，也无论从广义出发或从狭义出发，诗歌总是以情为主的文学，“诗言志”，诗是诗人丰富的情感结晶，抒情性是诗的最本质的美学特征。任何样式的诗歌，乃至任何样式的文艺作品，都不是无情的，但诗歌尤其是抒情诗则更严、更高、更强烈地要求感情，感情（由于主体心灵观照外界事物而产生）在诗歌尤其在抒情诗中占据的地位更显赫！已选入本书的各时代各国著名的抒情诗，就较好地体现了这样的特性，诗人的情思与感知，牵动着广大读者的心弦。

辑入本书的作品，大多是短小玲珑、晶莹优美的抒情诗，多数集中在欧洲，也适当挑选了一些亚洲、美洲等地区名家的佳作。众多的外国抒情诗名家，活跃在人类社会的不同阶段，从远古时代到 20 世纪，有古希腊的萨福，中世纪意大利的但丁，文艺复兴时期英国的莎士比亚，18 世纪德国的歌德与席勒，19 世纪英国的拜伦与雪莱、法国的雨果与波德莱尔、俄国的普希金与莱蒙托夫、匈牙利的裴多菲、印度的泰戈尔、美国的惠特曼，还有 20 世纪欧美的叶芝、艾吕雅、阿拉贡、里尔克、艾略特、聂鲁达，等等。他们的诗歌表现了各自的艺术风格，分别属于不同的流派，但这些诗作的抒情性与主体意识都很浓烈，而且具有惊人的生命力，引发人的心灵与之久久地共鸣。

在外国抒情诗里，爱情及其孪生姊妹友谊是世代相传的主题之一。早在公元前 7—6 世纪，古希腊从氏族庇护转为个人独立自由的追求，由此导向抒情诗的繁荣。女诗人萨福是当时著名的独唱琴歌的代表作家之一，她的抒情诗大多以感伤的爱情为主题，如《献给美神》、《给阿那克托里亚》、《相思》等，咏叹恋爱的欢乐与痛苦，语言自然朴素，格调高雅多样，反映

了前期古希腊上层社会生活情趣。在《失去的友人》一类诗作中，女诗人还抒发了缅怀友人的深厚感情。爱情与友谊的主题，在莎士比亚的154首十四行诗中显得更为突出。一般认为莎士比亚的十四行诗集可分为两部分：第一部分从第1首到第126首，是献给一位少男或少女的（或可兼而有之），诗人极力歌颂他或她美丽、聪颖、诚挚，同时也写到他或她的疑虑、偏信、易变；第二部分从第127首（第126首承上启下）至第152首，是献给一位“黑肤女郎”的，诗人表白自己对情人的忠实的爱情，埋怨她对诗人时冷时热。毫无疑问，这里的人与事源出现实生活，却又是艺术化了的。第153首与第154首，虽然采用神话题材，却仍可与爱情友谊的内容联系起来。在这里，诗人常常用人文主义思想融合爱情与友谊，把自己所爱的人当作情爱与友爱的一体，“原来爱，和爱的一切可爱部分，和埋掉的友谊都在你怀里藏住”（第31首）。选人本书的莎氏十四行诗，大多凸现了这样的特征。比如第18首，通篇以抒情主人公向“爱友”抒发眷恋的热情为主体，辅以如何使美永存的逻辑推理；以“夏天”为主喻，辅以“嫩蕊”（花），“天上的眼睛”（太阳）等美的象征。此处的抒情主人公即诗人，却又是超越“诗人”的艺术形象；“爱友”可理解为诗人的友人，却又不一定是男性。莎氏十四行诗有时通过诗人向“情人”或“爱友”抒发胸臆，借以表达带有人文主义倾向的爱情观与人生观，炽烈而不失度，含蓄而不晦涩，说理而不枯燥。比如第116首，诗人宣称爱（情爱与友爱）的忠贞不渝，可以战胜时间，融合真善美的爱，是“指引迷舟的一颗恒星”。莎氏十四行诗中也有过分夸大爱情作用的诗行，但其中提倡人权、人性、人智的呼声，与反对神权、神性、神智的精神是一致的。运用十四行诗形式表现爱

情主题,抒发主体经由社会引发的感情、情绪和激情,对于莎士比亚来说,并非前无古人后无来者。比如,在前面的“古人”有意大利诗人但丁的诗集《新生》、彼特拉克的诗集《歌集》,显然启发了莎士比亚的灵感;在后面的“来者”有英国诗人伊丽莎白·勃朗宁的《葡萄牙人的十四行诗》、法国诗人波德莱尔的《秋之十四行诗》,多少接受了莎士比亚的影响。本书选入他们的几首十四行诗,其中所抒发的个人的欢乐与忧伤,无不涂上了诗人时代的色彩。此外,歌德的《任凭你在千种形式里隐身》等抒写爱恋的诗篇,充满了启蒙时代的狂飙精神;拜伦的《雅典的少女》、雨果的《既然我把我的唇》、普希金的《我曾经爱过你》、密茨凯维奇的《犹疑》等倾诉情意的诗篇,表现了浪漫主义的激情。这里还有艾吕雅的《恋人》、布莱希特的《人间的友情》、洛尔迦的《小夜曲》、阿赫玛托娃的《最后一次相见》、庞德的《少女》等,这些渗透着浓重的爱意友情而诗风迥异的篇什,反映了20世纪西方人的种种爱心及其外化的种种形式。

尤其可贵的是,这本诗集还挑选了一些革命爱情诗,把爱情(包括友情)和祖国、人民、民族解放事业联系在一起。比如:裴多菲的《自由与爱情》等名诗,强调为了民族革命与人民自由,宁可牺牲比生命还宝贵的爱情;莱蒙托夫的《祖国》把自己真挚而“奇异的爱情”献给祖国河山,献给祖国人民;阿拉贡的《艾尔莎的眼睛》以妻子艾尔莎为题,借赞美艾尔莎讴歌法兰西;聂鲁达的《你的微笑》歌唱爱人的微笑,鼓舞诗人为祖国和人民而斗争;普希金的《致西伯利亚的囚徒》这首献给流放在西伯利亚的友人的名诗,热情赞扬了十二月党人反沙皇暴政的革命行动。可以毫不夸张地说,这些作品不仅抒发了爱情与

友情，而且充满了强烈的政治热情。这些革命的爱情诗，也是政治抒情诗，一直到今天还能陶冶青年人高尚的道德情操，发挥爱国主义教育作用。

咏物(人)言志与写景抒情的作品，在这本诗选中也占有较大的比重。像《希腊古瓮颂》(济慈)、《西风颂》(雪莱)、《我的心儿在高原》(彭斯)、《哦，船长，我的船长！》(惠特曼)、《春》(大冈信)、《节日的音乐响了》(泰戈尔)等咏物(人)写景的诗歌，所抒之情常常通过主体的“小我”而走向群体的“大我”。《希腊古瓮颂》写照了诗人所向往的和平、宁静的世界，姣美的少男少女自由恋爱，不能说这只是诗人的冥思，这样的图景也是诗人同时代人的理想。雪莱颂扬的“西风”，横扫残云落叶的威势，颇有象征意义，暗示革命的风暴将在欧洲各国掀起，这也是革命人民的愿望。彭斯高唱“我的心呀在高原”，怀念“英雄的家乡，可敬的祖国”，抒发了人民之情。惠特曼所歌咏的“船长”，实际上是比喻已故的美国总统林肯，宣扬内战所捍卫的民主理想，诗人表达了美国人民对林肯的悼念和崇敬。

还值得特别指出的是，这本书选入的诗人诗作，时间与地域的跨度都比较大。不同历史时代的各种局限和复杂社会意识的消极影响，不可能不在一些诗人的诗里行间留下痕迹。这就需要我们认真辨析，作出实事求是的评价。为了照顾不同流派或特殊艺术形式，本书也辑入了几首较难解读的名作，如兰波的象征派诗歌经典之作《元音字母》，强调法语五元音间的“通感”；艾略特的《窗前晨景》主要通过象征手法，描写现代资本主义社会中人的变形、异化；庞德的《在一个地铁站》运用意象的安排，表达诗人在地铁站所见到景象的一瞬间的感觉。总之，关于这蕴涵极深、技艺新颖的诗作，务必反复思考探究。

从而品赏深藏在诗行中的奥秘。



【英 国】

莎 士 比 亚	十四行诗之一	1
	十四行诗之八	2
	十四行诗之十八	2
	十四行诗之二五	3
	十四行诗之四六	4
	十四行诗之一一六	4
彭 斯	约翰·安特生,我 的爱人	6
	我的心儿在高原	7
华 滋 华 斯	黄水仙	8
	孤独的收割人	9
	《露西组诗》之三	11
司 各 特	小夜曲	12
拜 伦	雅典的少女	14
	她走在美的光彩 中……	15

目 录

	我见过你哭	17
	歌	17
雪	莱 西 风 颂	19
	给华滋华斯	22
济	慈 秋 赋	24
	希腊古瓮颂	25
艾米莉·勃朗特	忆	29
哈	代 一次失约	31
	伤痕	32
伊 · 勃 朗 宁	《葡萄牙人十四行诗》	
	之一	33
	《葡萄牙人十四行诗》	
	之八	34
	《葡萄牙人十四行诗》	
	之十	34
克里斯蒂娜·罗塞蒂	想念	36

目 录

叶	芝	当你老了	38		
		长时问沉默以后	39		
劳	伦	斯	最珍贵的玫瑰之二	40	
			最珍贵的玫瑰之三	41	
		【法 国】			
拉	马	丁	秋	42	
雨		果	既然我把我的唇……	45	
			诗人走到田野上	46	
			来！一只看不见的		
			笛子	47	
			统一	48	
波	德	莱	尔	忧郁之一	49
				忧郁之四	50
				秋之十四行诗	51
魏	尔	伦	月光	52	
兰		波	元音字母	54	
古	尔	蒙	头发	56	

艾	吕	雅	我不孤独	58
---	---	---	------	----

			恋人	59
--	--	--	----	----

阿	拉	贡	艾尔莎的眼睛	60
---	---	---	--------	----

【比利时】

维	尔	哈	伦	惊醒的时间	63
---	---	---	---	-------	----

【德国】

歌		德	游子夜歌	65
---	--	---	------	----

任凭你在千种形式里

	隐身	65
--	----	----

	维特与绿蒂	67
--	-------	----

	暮色徐徐下沉	67
--	--------	----

席		勒	希望	69
---	--	---	----	----

	光与热	70
--	-----	----

海		涅	颂歌	72
---	--	---	----	----

	罗蕾莱	73
--	-----	----

我的心,你不要忧

	悵……	74
--	-----	----

目 录

施 托 姆 僻野 76

布 莱 希 特 人间的友情 78

【奥地利】

里 尔 克 秋日 80

· 旋转木马 81

【匈牙利】

裴 多 菲 自由与爱情 83

我的爱情在一百个

形象中 83

我愿意是树 34

匈牙利 85

【俄 苏】

普 希 金 假如生活欺骗了你 86

我曾经爱过你 87

致西伯利亚的囚徒 87

再见吧,真诚的

桤树林! 88

目 录

莱 蒙 托 夫	祖国	90
	筑	91
丘 特 切 夫	昨夜,耽于迷人的 幻想	93
布 宁	不要听大雷雨恐 吓我	95
阿 赫 玛 托 娃	音乐	97
	披着深色的纱 笼……	97
	最后一次相见	98
茨 维 塔 耶 娃	我怀着无限的柔情	100
	松明	101
叶 赛 宁	我只为你编花环	102
	蓝色的夜晚	103
	【波 兰】	
密 茨 凯 维 奇	阿伊达	104
	犹疑	105
	青春颂	107

【瑞 典】

萨 克 斯	在蓝色的远方	111
-------	--------	-----

【西班牙】

洛 尔 迦	小夜曲	113
-------	-----	-----

	黎明	114
--	----	-----

【希 腊】

萨 福	给阿那克托里亚	116
-----	---------	-----

	相思	117
--	----	-----

	傍晚之歌	117
--	------	-----

埃 利 蒂 斯	我不再认识黑夜	118
---------	---------	-----

	我们整天在田野	
--	---------	--

	行走	119
--	----	-----

【意大利】

但 丁	贝亚特丽丝的魅力	121
-----	----------	-----

	高贵的神奇	122
--	-------	-----

彼 特 拉 克	此刻万籁俱寂	123
---------	--------	-----

	满脑子甜蜜的幻想	124
--	----------	-----

蒙 塔 莱 英国圆号 125

夸 西 莫 多 瞬息间是夜晚 127

【日 本】

壶 井 繁 治 秋 128

大 冈 信 春 129

【韩 国】

金 良 植 草絮巴罢草叶也罢 131

【印 度】

泰 戈 尔 仿佛 133

节日的音乐响了 134

《飞鸟集》之一 134

《飞鸟集》之二 135

《飞鸟集》之三 135

【美 国】

朗 费 罗 潮水升,潮水落 136

少女时期 137